

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
<p>Lautre nuit en mon dor mant; fui en grant dotance. dun gieu parti en chantant; et en grant balance. quant amors me uint deuant. qui me dist que uas querant. trop as corage mouuant ce te uient denfance</p>	<p>L?autre nuit en mon dormant fui en grant dotance d?un gieu parti en chantant et en grant balance, quant Amors me vint devant, qui me dist: «Que vas querant? Trop as corage mouvant; ce te vient d?enfance».</p>
	II
<p>Lors tressailli durement; en grant esmaian ce. dis li dame se gentent; a ma grant pesance. cest par uo stre faux senblant. qui ma mort si cruelment; partir ueuil de uostre gent par uostre esloignance.</p>	<p>Lors tressailli durement; en grant esmaiance dis li: «Dame, se g?entent a ma grant pesance, c?est par vostre faux senblant, qui m?a mort si cruelment. Partir vueil de vostre gent par vostre esloignance».</p>
	III
<p>Il naura ia son uoloir; a longue duree. qui por mal ne por auoir; change sa pe(n) see. oncor ten pues pou doloir. mult doit auoir le cuer noir. q(ui) por fere son pouoir; pert sa desir ree.</p>	<p>«Il n?avra ja son voloir a longue duree qui por mal ne por auoir change sa pensee; oncor t?en pués pou doloir. Mult doit auoir le cuer noir qui por fere son pouoir pert sa desirree».</p>
	IV

<p>Naies si le cuer desue; me(s) en moi te fie. qui est en ma po oste; plus mauues nest mie. ai(n)z a cent tanz plus bonte. plus ualor plus largete. tost taurai guerredone; met ten ma bail lie.</p>	<p>«N?aies si le cuer desvé, més en moi te fie! Qui est en ma pöosté plus mauvés n?est mie, ainz a cent tanz plus bonté, plus valor, plus largeté. Tost t?avrai guerredoné; met t?en ma baillie!»</p>
	V
<p>Tant mauez biau sarmo ne; que ne lerai mie. que ne fa ce uostre gre; mon cuer et ma uie. met en uostre uolente. maugre ceus qui mont melle. auous qui iai cre ante a estre en aie.</p>	<p>«Tant m?avez biau sarmoné que ne lerai mie que ne face vostre gré. Mon cuer et ma vie met en vostre volenté, maugré ceus qui m?ont mellé a vous, qui j?ai creanté a estre en aïe».</p>

- letto 171 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-2163>